

# **Esdrarini kuku** **Yuwaa kirak Esdrarini** **yandarangu anoo pakich** **kamanchintspa**

¿Chakaja **anoo yandarang?**

Esdrarini waanaatsi kamanku nee kiraka yandarangiya.

¿Chakaama **yandarang?**

Esdrarini waanpatatin Utaáchichpatatin waneeku yandarangiya.

¿Mayaamaja **yandarang?**

Esdarinsha, Utaáchich tputs ayamtaati mbiztapa, átu, yandarangiya yuwaa Utaáchich tputs wapitam watsapunip kanapurangana anootsi. Apanll waana istarangu, wanasir kanapurangana. Undararsha xarashish zapan wayarangitaatssin, ashiritaa Apanll kapung istarangu, Apanlleem pang' wanasir panguranganaya. Mishat, Utaáchich tputs, zitaminarin tamarangpasinaya ashiritam arapchingaz wizanur támararangusin, zapan yamayamtar ashiranganaya. Anumand apanllputsee zapan chinarangana. Ashiriya, shaniyeersin, Arapchee wizanur wayuchip zanganeeni. Ashkachuni, yutaritshishee izuuru kasachinipa, táranganaya. Tputs anoo mbiztapa, átu, Esdarin nee kirakaa yandarangiya.

¿Mayaatseeja **kamanik?**

Na yuwari kamanku anoo kamanchintspa.

Kapitolo 1.1 —2.70: Sírurini, Babiloniyshuch urkar Utaáchchee tputsi istarangiya. Yuwis waptam tsapunpis kanapumaam zandkis anis naangtsa. Nuw siyaa istachintspa. Apanlleem pang' yusur wanasiritam pangoongtsa. Neewa maachirita ichingaru. Nabukodonosorarini nee ichingaru yarangu, siysa yantsa, tárangiya Sírurini. Zapan tputs ayu táyarusin, waptam kanapuranganaya.

Kapitolo 3.1—4.5: Kuseeramchusin, mikeersin chichiree puyayarusin, musásiritam Apanlleem pang' pangumaam chinarangana. Apanlleem suma ichtaru kayataranganaya. Sheersin, tputsha ichingarusin shaniyeersin, shambatshisheem itupshingamaam tambta tambta ashiranganaya. Kis shambataranganaya.

Kapitolo 4.6-23: Sheersin, Apanlleem pang' pangooyani, táranganaya. Itaru, undararshitisin tsiyantarangusin, Watsta. ¿Mayaama shiy ashiksa? tárangusin, kirakaa Babiloniyap zanganiranganaya. Anumunsha, Babiloniyshuch urkar kirak yandaru, Apanlleem pangumaam watsta, tárangiya. Tsiyatssee yaramaam Esdrarinsha Babiloniyap naatarangiya.

Kapitolo 4.24—6.22: Zapishsha, wanipamasaja masach tushiyrangu, Apanll waanaatsi wamachtash tsimbun zanganirangiya. Jagayarini, misha Sakáriyasarintam Irusarinush kuseeramchusin, Apanlleem pang' mikeerus pangoongtsa, táranganaya. Sheersin, mikeersin pangoorangusin, musásiritam

iwaparanganaya. Ashiriya, kapung  
shambateeni, tárangusin, shambatshish  
yuw Ijptosh tsap shitungarangana anoom  
shaniyarangsin shambataranganaya.

Kapitoro 7.1 —10.44: Esdarinsha yusur  
Utaáchichpa tputs zapan Babiloniyamand  
káyarusin, Irusarinap kanapuranganaya.  
Anush kuseeru, mang' kapung  
mantsarangiya, yuwamand Utaáchich tputs  
arapchee wizanur zapan yamarangana  
anumanda. Zitaminarin tamarangpasinaya  
ashiritam wizanlleem zapan yamarangana.  
Ashirucha, tputseetsha waneerangu,  
tputsha kuseersin, Ashiriya, arapchee  
wizanur wayuchip zanganeeni. Ashkachuni,  
yutaritshishee izuuru kasachinipa,  
táranganaaya.

## **Esdrarini kuku**

[Babiloniyashuch sundar Utaáchchee  
Babiloniyap tsap machtarangiya. Itaru,  
ndatuma macheerusin, wasina Apanlee kuk  
kamanimapan, Jeremiyas sura, Utaáchchee tputs  
kamanirangu: Siysa Babiloniyash 70 masach  
taachpasa. Sheeru, Apanll siyaa saanpeetam  
tsapunpis zanganchiya, tárangiya. Ashiri 70  
masach tushiyangu, Persiyashuch urkar, Síru  
sura, Babiloniyashcheemtam urkar kinarangiya.  
Anumunsha, Síru Utaáchchee waptam wanpeetam  
watsapun zanganimaam chinarangiya.]

*Ashiriya, na kamanchinllpa yuwaa Apanll  
kurakaa Síru mangu p'tseerangu, Utaáchchee*

*waanpeetam watsapun zanganichparina, tárangu anootsi*

<sup>1</sup> Persiyashuch urkar, Síru, sura, waanaatsisha Babiloniyashcheem urkar ínarangiya. Ndatuma minam masach tushiychu, Apanlee kuk tuminumaam tatsamoorangiya, yuwaa Jeremiyasarini tsiyatarangu anootsi. Ashiri Apanllsha Síroo mangu p'tseerangu, Sírsha Utaáchchee waptam wanpeetam watsapun zanganimaam chinurangiya.

Ashiri waanaatsi tiptsir kamanirangu, mishat kirakamuntam yandarangu, tiptsireem ztaru tsiyatssee zanganirangiya. <sup>2</sup> Nuw Persiyashchi kuraki siyaa nuw tputsireetsi atina: Apanll Taarashipan waamari kasiru anu, nuwaa tputsee ztaru ksutamaam kurakaam ínarangiya. Sheeru, nuwaa waama pangu yakat Irusarinush, Utaásh tsap pangumaam kamachtarangiya. <sup>3</sup> Ashiri siysa Apanllis tiptsiris yuwis Apanlleem pang' pangumaam zandkis anis, Irusarinap, Utaáp tsap, kanapungtsa. Siy Israelchichis Apanlee chinakus, Apanllsha siyash Irusarinush uru taachiya. Ashiriya, siysa Utaáchchis Irusarinap naayarus, anush Apanlleem pangumatssa. Siy Israelchichis uru Apanlee chinaksa. Mishat, Apanll siyash Irusarinush uru taachiya. <sup>4</sup> Itaru, siy Utaáchchis, yuwshtis Irusarinap kanapumaam ngatkis anis, maachtapa istakus taangtsa. Orootstam, misha katungtseetstam panangtsa. Wakarareetstamtis, opeejaatstam panakus taangtsa. Mishat, kurikpatatam istangtsa, Apanlleem pang' Irusarinush pangumaama, kurak Síru kamachtaku tárangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Síru Utaáchchee, Irusarinap kanapungints, tárangu anootsi.

*Ashiriya, na kamanchintspa yuwaa Israelchich waptam Irusarinap kanapumaam chinarangana anootsi*

<sup>5</sup> Ashiri Apanll tputsee mangu p'tseerangu, Utaáchich tputs, mishat Benjaminchichtam tputs maachiri, mishat apanllpantam, Leviychichpatatam ichingurusin zapan tputs waanpatatin, Pza, kanapeeni, Apanlleem pang' pangumaama, táranganaya. <sup>6</sup> Ashiri yuwshtisin kanapumaam nda zandarangana anshtisin, Ashiriya, iyshat maachtapa istachinipa, tárangusin, kurikee, orootstam, mishat wakaraatstam, opeejaatstam, maacheewaatstam kizpur wanasiri anuwaatstam panaranganaya. Zapan yuwaam Apanlleem pang' pangukana anoom panaranganaya. Mishat, yuw tputs waana zandarangana, an maacheetsi zapan Apanlleem zanganiranganaya. <sup>7</sup> Anumunsha, kurak Sírsa, muchchuree kuruzurangu, Siysa maachee ichinguru Apanllish pang' Irusarinush sirútama Nabukodonosor yarangu, anoo ashparit yáyarus, xanateerus, Utaáchcheem tuwanpungtsa. Nabukodonosor waana apanllirinshini pang' Babiloniyash wayarangu, anoo kurak Síru kamachtaku tárangiya. <sup>8</sup> Ashiri tputssha maacheetsi ichinguru yarangusin, Sírsa, waanaatsi urkir ksutamapanee, Mitridatee sur, kamachtarangu, Shiysha ichinguru tácheerush, tatsamooru Utaáchcheem gobernador,

Sesbasaraam panangcha, kurak tárangiya. Ashiri Mitridatisssha íchingaru maachee táchirangu,

<sup>9</sup> 30 mangaw kapungamash orpa chumbeepimashpa tinam, mishat,

1,000 mangawatam orpa mburshimashpata tinam, anumunsha

29 k'chiru kizpur wanasirimish, <sup>10</sup> mishat

30 mangawtam waashi orpa chumbeepimashpa tinama,

410 mangawtamta waashi orpa mburshimashpa tinama, anumun arangeem

1,000 maachee zapan nllitaritaw táchirangtamta.

Anoo íchinguru táchirangu, Utaáchcheem gobernador tuwanpurangiya. <sup>11</sup> Ashiri

íchinguru washunandari maachi ashpari orpa chumbeepimashpa tinama, misha orpa mburshimashpa tinam maachee ashpirit 5,400 tuwanpurangusin, anoo Sesbasar yarangiya.

Utaáchich tputs zapan masach Babiloniyash tsap taarangsín, itaru kuraksha Sírsa, Na kanapungints, tárangu, Babiloniyash tsap shitungeerandsín waptamta Irusarinap kanapuranganaya.

## 2

<sup>1</sup> Tputssha tsap Utaáp kanapeeshinusín, íchingarusín yaptam zitaminaríní sirútama taarangana ambtam kanapuranganaya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Israelchich waptam Irusarinap kanapumaam chinarangana anootsi.

### 3

*Kamanchintspayuwaa Apanlleem pang' pangu-  
maam chtarangana anootsi*

<sup>1</sup> Irusarinash kuseersin, pangurangusin, mazareemsha mzarangitamsin, <sup>7</sup> tsup tarawaztarangusin, iwaparanganaya. Ashirangsin anush, Na pzaya. Irusarinush shaniyeeni, tárangusin, ichingarusin Irusarinap naataranganaya. <sup>2</sup> Ashiri anush apanllpansha urkar Josuey, Josadak wipa, apanllpanee ichingaru kuruzurangu, Ashiri natu, Apanlleem tazumaam kayateeni chineetsini muchimaama, Josuey tárangiya. Apanllpansha ichingarusin, mishat yakat Irusarinshuch kurak, Sorobabela sura, Sálatiela wipa, maachiritpatatamta, Apanlleem tazumaam kayatamaam chtarangana. Yuwaa Móýsisarini Apanll wamachtash kamanirangu, anuritam tuminumaam, chinootstam Apanlleem muchimaam zandaranganaya. <sup>3</sup> Minshuch tputs, nda Utaáchich, Irusarinnung watsirit taarangana, anootssha Utaáchich puniranganaya. Itaru ashiritaa, tarawaztaranganaya. Apanlleem tazumaam yuwashutam sirútama wayaranga anshutam wayaranganaya. Anoo iwaparangusin, Apanlleem muchiranganaya. Puturi, mishat pukamchitam muchiranganaya. <sup>4</sup> Mishat, zar yuwash masharpa tambtarangana ansha tsup tatsamoorangu, tputssha ichingarusin shambatamaam shaniyaranganaya. Apanlle kamachtamarini tuminurangsin, apanllpansha wakaraa, mishat opeejaatstam puturit pachat, pukamachsha pachat ashiranganaya.

5 Anumunsha, kaneesich tsup tututkachu anushsha shambatkusin, Apanlleem yusur ashparitam wakaraa pacharanganaya. Mishat, yuwash Apanlleetssha wappari támaam shaniyarangtamsin, anushsha ashparitam wakaraa, misha opeejaatstam pacharanganaya. Tputs waantari zandarangsins, arangeem Apanlleem maachta panaranganaya. 6 Ashiri ndaturita Apanlleem pang' pangursin, uru Apanlleem tazumaam kayataranganaya. Sheersin, anush chínootssha muchiranganaya. Tsup Octubrish kaneeschiri yáyarú, anush Apanlleem muchimaam chtaranganaya. 7 Apanlleem pang' pangumaam tatsamoorangu, ashiri pangumpaneetssha, misha karpinteroostam kuruzurangsins, tsiyatarangsins, Tarawuztakchis anoom kurik tuwapchintspa, táranganaya.

Mishat, Tirshuchee, mishat Sidonshuchee-stam tputs karipanaa yushindamaam kamachtaranganaya, watam kurak Síru, shingints, táranguwa. Katungatspa, vinpa, mishat wayungunpatatam, tuwapchintspa, táranganaya. Ashiri uwshtisin, Ayu, tárangusins, machip Libanup naatarangsins, karipanaa katspayarusins, marish kung yushindaranganaya, patussishu yakat Jopshu.

Ashiri Apanlleem pang' pangumaam chtarangusins, 8 yuwamun tputs Irusarinap kanapurangana, anumun minum masach tushiyramachu, anumunsha tsimbunatam tsup anush Apanlleem pang' pangumaam chtaranganaya. Sorobabela, Sálatiel wipa, mishat Josuey, Josadak wipa, apanllpanpatatam,



Leviychichpatatam yuwatamsin tputs  
 Irusarinush shaneerana, anshuchtam  
 ichingarusin tarawaztamaam chtaranganaya.  
 Ashiri Leviychich tputs, yuwanandari wachina  
 masachirini veintimunari yaru, an tarawzipanee  
 ksutamaam kamachtaranganaya. <sup>9</sup> Itaru,  
 kaapaneeritana kurak tuchip taaranganaya.  
 Apanllpan urkar Josuey, mishat Kadmira,  
 Leviychich tputs, mishat Henadad Leviychichtam  
 tputs, ichingurusin wipaptari, zoonllpa,  
 washunanda tarawzipanee ksutaranganaya.  
<sup>10</sup> Ashiri pangumpansha tsapoo wantsush  
 ktseeyarusin, patuzinazeem patumbich  
 tinam zapan pashuchuranganaya. Sheersin,  
 iwaparangusin, tputssha mang' ksaksin  
 shambataranganaya.

Apanllpansha urkar wamari wanasirimshee  
 kamartarangu, wakaraa wits yáyar, puu puu  
 tárangana, anoo tputssha mazinayarusin, kusar-  
 teersin, ichingarusin Apanllee ungirtarangana.  
 Leviychich, yasimpan Asafarinchich tputs, tam-  
 buraa yáyarusin, tamburtaksin, Apanllee mang'  
 kis shambatkusin yaseeranganaya. Yuwaa ku-  
 rak Dapiyarini Asafarinchichee sirútama yasi-  
 maam kamachtarangu, anoo yaseeranganaya.  
<sup>11</sup> Tputs ichingarusin Apanllee yaseeranganaya.  
 Yaseeksin,

Wappari, Apaa. Shiy kizpur wanasirtishcha.  
 Israelchicheetsini kizpur chinaksha.  
 Nda iyaa mbizaksha.  
 Urutamari chinaksha.

Amb yaseeksin, atusin zamamtar ashiranganaya. Apanlle Taarashipani kis ungirtaranganaya, watam Apanlleem pang' pangumaam chtaranganawa. <sup>12</sup> Kizpur wachinawa tputsi, yuw sirútama nllurtama Apanlle pang' parangana, anshatssin tanuranganaya, watam kaneesichsha pangumaam chtaranganawa. Apanllpan wachina, Leviychichtam, mishat tputs ichingarusin wachinawa tanuranganaya. Anpuritam zar ichingurusin zamangaranganaya, mang' ksaksina. <sup>13</sup> Wachinaw tputs zapan tanuksin, mishat tputs zapantam mang' ksaksin yasiyastar ashirangsin, zamangarangana. ¿Chak tanuka? ¿Chak yaseeka? tputs tárangitaatssin itaru, yasamaam pinasarananganaya. Washunandari tputs zapan tanuksin, yaseeksin, Jay, jay, atusin, kapung zamangaranganaya. Arapchitaa tputs anoo mazinarangitamsinaya, watam arap kimaranguwa.

Apanlleem pang' pangumaam chtarangana anoo kamaneena.

## 4

*Utaáchchee undarar xarashish kapung wayarangana anoo kamanchintspa*

<sup>1</sup> Ashiriya, Utaáchich mishat Benjaminchichtam undarar Utaásh tsap taarangitamta, yuw Asiriyschuch urkar anush tsap wayarangu anu. Uwshtisin tsiyatssee mazinaranganaya. Utaáchich wapitam watsapuni kanapurangsin, yusur Irusarinush Apanlleem pang' pangukanaya, tárangana. Anoo mazinarangusin, <sup>2</sup> Pza, pangani Irusarinpi, táranganaya. Irusarinush kuseersin,

Sorobabelpat, mishat Israelchichpatatam wachin tsiyataranganaya. Apanlleey iy ungirtaktamanicha. Yuwapur kurak Isaradon, Asiriyshuch urkar, iyaa nish tsap wayarangu, anpur iysha Apanlleey ungirtataritamaniya. Chineetstamani Apanlleem muchtariniya. Ashirucha, iysha Apanlleem pang' pangumaam siyaam istamaam zandkitamaniya, táranganaya. <sup>3</sup> Itaru, Sorobabelsha, Josueypat, mishat Utaáchchitam urkar ichingarusin yamarangsin, Nduni. Siy iyaam istamaam waritacheeja, ndambaree. Watam kurak Síru, Persiyashuch urkar, iyaatsimari, Siy Israelchichis Apanllireemis Taarashipaneem pangungints, táranguwa. Ashirucha, siy istamaam pinasaksa. Iyamari panguchinipa, tárangusin, tputsee waptam zanganiranganaya. <sup>4</sup> Ashiri tputssha waptam kanapeerandsin, Utaáchich Apanlleey pang' nda pangumaam tamundat tamundat ashirangsin, uwshtisin puniranganaya. Kis tarawaztamaam pinasaranganaya. <sup>5</sup> Arangeem undararsha urkar waanaa tiptsireem kurikee tuwaparangu, Siysa Irusarinap naakchus, Apanlleem pang' pangukana anoo ksangints táshinints, tárangiya. Ashiriya, Irusarinap naakchusin, mantsir Utaáchchee tsiyataranganaya. Utaáchichsha tputs Apanlleem pang' pangumaam puniksin, kasaranganaya. Washunand 20 masach nda tarawaztarangana.

Yuwapur Persiyashuch kurak Sír taarangu, anpur nda tarawaztaksin, Sísha tsiparangu, anumunsha Artarjerjes kurakaam kinarangu, anushsha nduntam tarawaztarangana.

Zapishsha Daríysha Persiyashcheem kurak kinarangu, anshunaa yusur tarawaztamaam chtaranganaya.

Ashiriya, kamaneena yuwaa Utaáchchee undarar xarashish kapung wayarangana anootsi.

## 5

[Yuwarpur Daríy Persiyashcheem urkar kinarangu, anpur Apanllsha waanaatsi kuk kamanimapani Haguew suru tsiyatarangu, Nuwaa tputsiri Israelchichi kamaningcha. Siy ¿mayaamsa nuwaam pangi pangumaam kasayarus, saamaatamsha pangis wanasir panguksa? Itaru, nuwaamsha pangi nda iwaparangus kasarangsawa, tputsee tángcha, tárangiya.]

<sup>1</sup> Ashiriya, Apanllee kuk kanimapanisha Haguew, mishat Sakáriyastam Apanllee kuk Utaáchcheem Irušarinush kanimaranganana. Mishat, Utaáchichtam tputs yuw arangeem Utaá tsap taarangana, anoomtam kanimaranganaya.

<sup>2</sup> Ashirucha, kurak Sorobabelsha, misha Josueytam Apanllee kuk mazarangusin, Ashiriya, Apanlleem pang' panguyani, táyarusin, yusur pangumaam chtaranganaya. Haguewtam, Sakáriyastam tputseem istaranganaya. <sup>3-4</sup> Itaru, yuwapur Apanlleem pangumaam yusur chtaranganana, anpur gobernadorsha Tatenay Irušarinush kusarangiya. Kuraksha Daríy Tatenayaa kung Eufatis arachich, yap zar pshtuku amb taarangana, anoo ksutamapaneem ipusarangiya. Ashiri Tatenaysha, wipunashpata Setar-Bosnayı, mishat istampantatam

Irusarinush kuseersin, Utaáchcheetssha urkar tsiyatarangu, ¿Chaksha siyaa Apanlleem pang' pangumaam kamachtayaru, siysa panguksa? ¿Chak siyaa shingints, táranga? ¿Siy kurakaris chaka suru? Tatenay tárangiya. Utaáchichsha ichinguru kamaniranganaya. <sup>5</sup> Itaru, Apanllsha Utaáchchee urkar ksutarangu, Tatenaysha nda tsiyantarangiya. Ashiri natumasamta tarawaztamaam ksarintspa. Itaru, nuwsha kurak Dariypat yasachimasima. Kirak kurakaam zanganchima. ¿Amcheeja uwa? Ashiriya, kurak nuwaa kamankachu, nuwsha siyaa kamanchintspa, táyaru kasarangiya.

<sup>6</sup> Ashiri Tatenay wipunashpat kirakaa yandaku kurakaam Dariyoom táranganaya. <sup>7</sup> Kurakaa Dariyoo, ¿tamarimta? ¿Wanasiri taarish? ¿Nda kas yutakish? ¿Tputsirish mapiyrsin taarana? <sup>8</sup> Ashiri shiyaa kurakaa, tsiyatsis kamanimaam zandkina. Ashiri itsinsaru kamanchinllpa. Nuw ipunshipti Utaáchchip tsap naataranganiya. Irusarinush kusaranguni, Utaáchich tputs Apanlleem pang' panguksin paranginiya. Apanll waamari kasiru anoom pangukanaya. Patumbich kapungumashpat pangukanaya. Tandapunuzeemsha na karipanpata tandapunukchinllina. Ashiri mangpatari tarawaztaksin, mikeeru uru iwapachpasinaya. <sup>9-10</sup> Iysha masharanguni, Siy kurakaris, ¿chaka suru? Mishat, ¿tarawzu ksutamapan chaka suru? tárangiya. Shiyaa kamanimaam masharanginiya. ¿Chaksha siyaa Apanlleem pang' yusur pangumaam kamachtayaru, siysa panguksa? ¿Chak siyaa

shingints, táranga? tárangitamaniya. Utaáchichsha,  
<sup>11</sup> Iy Apanlleetsimari waamari kasiru anoo chinakuni, Apanlleem pang' yusur kaneesich pangukaniya. Sirútamasa iyashuch kurak, yuw kizpur taarangu an, Apanlleem pang' pangumaam kamachtarangu, kizpur wanasiri panguranganaya.

<sup>12</sup> Itaru, iy zitaminarini Apanlleee kapung tatsiyuntarangusin, Apanllsha, Tputs waani kasichpa, táyaru, kurakaa Nabukodonosoraa iyashchee kasimaam zanganirangiya. Nabukodonosorsha wasundururpat Irusarinshuchee kasirangu, Apanlleee pang' izuuru kapeetarangiya. Sheeru, iyashchee ichinguroo Babiloniyap tsap machirangiya. <sup>13</sup> Anush Babiloniyash tsap kapung taaranguni, zapishsha kurak Síururini Babiloniyshuchee kasirangu, kurakaam kinarangiya. Anumunsha, masach kaneesich yáyaru, anush kurak Síururini iyaa Utaáchcheetsini Irusarinush Apanlleem pang' kaneesich pangumaama kamachtarangiya. <sup>14</sup> Sheeru, Síururinsha Apanllish pang' maachee kizpur wanasireew, orpat tinama yuw Nabukodonosor waanpee watsapun yarangu, anu tuwanpumaam tiptsiree kamachtarangiya. Yanpuyaru, iyashcheem tputs Sesbasaraam, Utaáshcheem gobernador maacheetsi ichingaru tuwanpurangiya. <sup>15</sup> Kurak Síururini, Sesbasaraam panarangu, Shiysha ichinguru yáyarush, yuwashtam sirú Apanllush pang' Irusarinush taarangu, anshutam wayashini. Apanlleem pang' panguyarus, anush wayangints, kurak Síururini iyashchee kamachtaku tárangiya, <sup>16</sup> Ashiri

Sesbasarsha Irusarinush kusarangu, Ashiri panguyani, tárangu, tputssha patuzinazee pashuchirangsin, Sesbasarsha istarangitamta. Tputs tarawaztakana an wand iwapamaam pishtakiya, táranganaya. Utaáchich kurak anoo iyaa kamaniranganaya. <sup>17</sup> Ashiriya, kurakaa Daríyoo, siyaam wanasiriya, ashiri shiysha tputsireetsish, kurak Síurini wirkar nachungashinints tángcha, yuw Apanlleem pang' Irusarinush pangumaam kamachtarangu anootsi. Síurínshini pang' taarparee, yuwash wirkar xanataru anshu. Anush napkachusin, pangachpasinaya.

Ashiri shiysha, kurakaa Daríyo, Síurineetsi kuk natstaramchush, iyaatssha kamaningcha yuw chinakish anootsi, Tatenay kirakaa yandaku, kurakaam Daríyoom táyaru, zanganirangiya.

## 6

*Ashiriya, na kamanchintspa yuwaa kurak Daríy tiptsiree ichingaru Utaáchcheem istamaam kamachtarangu, anootsi*

<sup>1</sup> Ashiriya, kurak Daríy Tatenayaa wirkar natstarangu, tiptsiree tárangiya. Mang kurak Síurinee Apanlleem pang' Irusarinush yusur pangumaam tputsee kamachtarangiya. Ashiri siysa Síurinee wirkar nachungashinints. Pangush yuwash kurak wirkar xanattaru anush nachungashinints, tárangiya. <sup>2</sup> Tiptsirsha kurakap pang', yakat Ekbatanush, Mediyánush tsap nachungarangusin, kirakaa yandama, kuraka Síurini yandamarini paranganaya. Anoo kiraka natstarangusin, tárangiya. <sup>3</sup> Síru,

Babiloniyashcheem kurak kaneesich kinarangu, tiptsiree kirakaa yandamaam kamachtarangiya.

Nuwaa kuki yandayarus, tputsireemi zanganingtsa, tárangiya. Ashiriya, kirak yandam tárangiya.

Apanlleem pang' Irusarinush sirú taarangu, anshutam yusur pangungints. Siysa Israelchichis tsapunpitamtis kanapungtsa. Yusur Apanlleem pang' pangumatssa. Patuzinazeem patumbichpat pashucheerus, anumun pangungtsa. Wazuranirini 27 metro, wamanirini 27 metrotam pangungints. Pangum iwaparamchus, wakaraatstam, opeejaatstam Apanlleem muchingtsa.

<sup>4</sup> Patumbich kapungumash wayakatara sheerus, yusur anumunsha tsimbunarinsha patumbchitam wayayarus, tuchparinsha patumbchitamta tushurangayarus ksangtsa. Anumunsha iwaz táwar kaneesich yáyarus, patumbchimun tandapunungtsa. Nuwsha nuwaanaatsi kurikiree ksutamapanee kamachtachima ichinguru tuwapamaama.

<sup>5</sup> Mishat, yuw maachee Apanllish pang' Irusarinush sirú taarangu, orpa tinama, misha ur mburshimashpatatam tinama, anoo Nabukodonosor yátarangu, waanshu watsapun wayarangu, anoo tuwanpungcha. Irusarinpitam, yuwash Apanllish pang' sirútama taarangu anshutam wayangcha.

Kurak Sír kirakamun yandaku, Israelchicheem tputs tárangiya. <sup>6</sup> Ashirucha, kurak Daríysha,



anoo natstayaru, gobernadoroom Tatenayaam kirak yandarangiya. Mishat, wipunasheemtam Setar-Bosnayi, mishat tiptsireemtam yuw kung Eufратisa arachich tputsee ksutamapan taarana ambcheemtam tputs, ichingaroom kirakaa yandarangiya.

Siysa Irusarinshuchee tamundarintspa.  
<sup>7</sup> Utaáchich urkar wipunashpatari waanee Apanlleem pang' panguchpa. Yuwashtam sirú taarangu anshutam yusur panguchpa. Siysa muntarintspa. <sup>8</sup> Itaru, Utaáchcheem tarawzupaneem kurikpat istangtsa, watam nuw ashiru kamachtakinawa.

Siy kung Eufратis arachich taakis anis, yuwapat kurik nuwaam zangankis anpat nuwsha yuwaam Apanlleem pang' pangukana anoom tuwapachima. Kurikee panamaam zapshtarinllpa. Tarawzupaneem kurik nda pshitaku kasamaama. <sup>9</sup> Mishat, apanllpan siyaa mashkusin, wakaraatstam putam mashta, putam mashta ashkusin, opeejaatstam, Apanlleem muchimaam mashkusin, siysa tatsamooru panangtsa. Mishat, tirikootstam, yumeetstam, vinootstam, wayungunootstam apanllpan mashku, siysa panangtsa. <sup>10</sup> Ashiri apanllpansha ichingaroo yáyarú, Apanlleem yuw waamari kasiru, kanindush taaku, anoom muchkachu, nuwaam kurakaami, ipareemtamti istamaam Apanlleem mashachpa. <sup>11</sup> Ashiri siysa kurakis tputsireetsis nuwaa kuki kamaningtsa. Tputs nda nuwaa kamachtamari tuminkusin, siysa anoo waansshu pangu

yasinaa yusheerus, anpatatam waanaatsi pachayarus, ksangtsa. Pang' waani ichipambayaru pantsachpa, átana. <sup>12</sup> Apanll waana Irusarinush taarasheem wayarangiya. Ashiriya, nllitarit tputs, kuraktaati, nduntaati ashiru nllitaritpich tsap, Apanlleem pang' Irusarinush pangumaam tayutaritkinaariya, ashiru siysa anoo pachayarus ksangtsa. Nuw kuraki Dariyi anoo kamachtakina. Ashiriya, siysa nuwaa kuki izuuru tuminungtsa, átana,

kurak Dariy yandaku, tárangiya.

Ashiri na kamaneena yuwaa kurak Dariy tiptsiree Utaáchcheem istamaam kamachtarangu anootsi.

*Ashiriya, na kamanchintspa yuwaa Israelchich Apanlleem pang' pangumaam yuwapayarusin, kasarangana anootsi*

<sup>13</sup> Ashiri gobernador Tatenaysha, yuw kung Eufratis arachich tputseem ksutarangu, mishat istamapantam Setar-Bosnay, wipunashpatatam an ichingurusin kurakaa kuk mazinarangusin, izuuru tuminuranganaya. <sup>14</sup> Ashiri,

Israelchichsha kurak tiptsirpatari Apanlleee kuk kamanimapanee Haguew, mishat Sakáriyastam kuk mazinarangusin, kis tarawaztaranganaya. Ashirangsin, musásiri Apanlleem pang' pangumaam iwaparanganaya.

Apanlleee kuk tuminurangsin, mishat Persiyashcheetstam kurak Síurini, Dariyootstam, Artarjereetstam kuk payurangusin, wanasir tarawaztarangusin, iwaparanganaya.

15 Ashiri yuwapur Daríy 6 masach Persiyashcheem kurak taarangu, anpur Apanlleem pang' pangumaam izuuru yuwa-parangana. Marsush tsup, zar tuchparinshini ashiranganaya.

16 Ashiri mang' ksaksin, ashpiritssin Israelchich yuw waanpee watsapun kanapurangana, apanllpantam, Leviychichtam an kis Apanllish pang' shaniyaranganaya. Apanlleem mashkusin. Apaa, shaanaatsi pangish iwaparanginiya. Na shaana nish pangusish iyaa ksutamaam urutamari taangcha, tárangusin, shambataranganaya.

17 Ashirangsin, Apanlleem ungirtaksin, wakaraa wip 100 putayarusin, opeejaatssha upapchir 200 putayarusin, anumunsha opeejaatstam wip 400 putayarusin, Apanlleem muchiranganaya. Arangeemsha 12 chipootstam putayarusin, minchicheem tputs minamtawamari chipoo pacharanganaya, yutaritshishirineetsi tachingamaama. Ashpari 12 chip Israelchicheem tputs pacharanganaya.

18 Sheersin, apanllpani, Aaronarinchichee, Apanlleem pang' ksutamaam wayaranganaya. Minuma tputs wipaptari minamtam siman ksutamaam wayaranganaya. Sheeru, minootssha tputs arangtachsha siman ksutamaam wayat, arangeem mishat tputs wayat ashiranganaya.

Anumunsha Leviyarinchicheetstam yasimpa-neem, Apanlleem ungirtamaam wayaranganaya. Mishat, Apanllish pang' ksutamaam wayarangitamsina.

Yuwari Móysisirin sirútama kirakamun yandarangu, anuritam tuminaranganaya.

19 Anshurtatam tsup katursish zar ashpari

tputs, yusur shaniyaranganaya. Apanll  
zitamarineetsi Ijptosh tsap tapachindarangu,  
an zar tatsamoorangu, uwshtisin anush zar  
mang' kis shambatamaam shaniyaranganaya.  
<sup>20</sup> Apanllpan tputs, mishat Leviyarinchichtam  
ndatuma tputs kusarusin, Apanllish tachitamaam  
wasina yutaritshishirineetsini Apanllpat  
yararanganaya. Ashiri zurampatari mang'  
yararangsins, opeeja wip ichingaroom tputs  
pacharanganaya. Mishat, waanpatatssin,  
apanllpanpatatssin waanaatsee opeejarini  
pacharangitamsina. Mang' ksaksin ashirangana,  
watam waanshu watsapun yusur kusarangsins,  
anush taaranganawa. <sup>21</sup> Ashiri ichingaru  
Israelchich tputs yuw Babiloniyamand  
kanapurangana an, mishat Utaáchichtam tputs  
yuw nda Babiloniyap naatarangana, antamsin  
anshutam washunand shaniyaranganaya.  
Tputs yutaritshishpaneetssha kasarangusins,  
waanitaritssin taar ashiranganaya. Ashiri  
Israelchich tputs ichingarusin Apanll  
Taarashipanee, Israelchichee Apanllirini, kis  
ungirtaranganaya.

<sup>22</sup> Ashiri tsimbun matayaru zar pan-  
gaa nda tputaru anoom katungamaam  
shaniyaranganaya. Shambatkusin, kis  
shaniyaranganaya. Yuwamand Apanll  
Persiyashchee urkar mang' p'tseerangu, Siy  
Israelchichis Apanllireemis pang' pangungints.  
Nuwsha kurikpat istachintspa, tárangu,  
anumand Apanllsha tiptsiree mangooz ksashish  
pshtarangu, kis shambataranganaya.

Ashiri na kamaneena yuwaa Israelchich izuuru

Apanllimun shambatarangana anootsi.

## 7

*Ashiriya, na kamanchintspa yuwaa Esdraa wipunashpata Irusarinap zanganirangana anootsi*

<sup>1</sup> Ashiri zapishsha 58 masach tushiyramachu anush yuwapur Persiyashuch kurak Artarjeri taarangu, anpur Utaáchich tputs, Esdra sura, Babiloniyash tsap taarangiya. Esdar Aaronar-inchichimuncha tputsi, Aaron yuw chtakchuri apanllpaneem kurak kinarangu anu.

Esdar wapar Serayamuncha.

Serayassha wapar Asariyasamuncha.

Asariyassha wapar Hilkiyasamuncha.

<sup>2</sup> Hilkiyassha wapar Salummuncha.

Salumsha wapar Sadokamuncha.

Sadoksha wapar Ahitubamuncha.

<sup>3</sup> Ahitubsha wapar Amariyasamuncha.

Amariyassha wapar Asariyasamuncha.

Asariyassha wapar Merayotamuncha.

<sup>4</sup> Merayotsha wapar Serayasamuncha.

Serayassha wapar Usimuncha.

Ussha wapar Bukimuncha.

<sup>5</sup> Buksha wapar Abisuwamuncha.

Abisuwsha wapar Finesamuncha.

Finessha wapar Elíyasamuncha.

Elíyassha wapar Aaronamuncha, yuw apanllpaneem urkar ichtaru kinarangu anu.

<sup>6</sup> Esdar Apanlee kuk tayapstampani taarangiya. Yuwaa Taarashipan, Israelchich Apanllirini, Móysisarinee kamachtarangu, anoo Esdarsha ichingaru yasarangiya. Ashiri

Apanllimun mang' taturangu, Apanllsha uru Esdraa istarangiya. Esdar watsapunip kanapumaam zandku, kurakaa Artarjeree masharangu, uwsha kukoo nda kapeetarangiya. Ashiri waritachparee. Kanapungi tsapunpish, tárangiya, <sup>7</sup> Ashiri Artarjeri 7 masach Persiyashcheem kurak kinaru taachu, anush Esdar Israelchichpa tputs apanllpantam, mishat Leviychichtam, Apanllee yasimpantam, Apanllee pang' ksutamapanitam, apanllpaneem istamapanitam yá pandayarandsin, Babiloniyaa tsap kasayarusin, Irusarinap naataranganaya. <sup>8-10</sup> Artarjeri kurakaam kinaru, 7 masachirini, tsup minamarita kaneeschiri yá yaru, anush Esdar Babiloniyaa tsap shitungeerandsin, naarsin, Apanll kapung istarangu, ipunpunar tsup kachingkachu, zameepatarinsha tsup kaneesich yá yaru, anush Irusarinush kusaranganaya.

Esdar, Apanllee kizpur chinaku, Apanllee kuk natstakuri uru payukuri taachima. Sheeri, Israelchichee tputs Apanllee kamachtamarinee payumaam tayapstachima, mangush chinarangu, tárangiya. <sup>11</sup> Ashirucha, Kurak Artarjeri; Watam Esdar kizpur Apanllee mangoonkuwa.

Yuwaa Apanll Taarashipan, sirú Israelchichee kamachtarangu anoo ichingaru yasakiya, kurak mangush chinaku, átu, Esdar ndatuma naaru, kurak kirakaa yandayarangu panarangiya. <sup>12</sup> Ashiri kirakamun átu, kurak Artarjeri yandarangiya.

Nuw Kuraki Artarjeri shiyaam Esdraa yandakina. Shiy apanllpantishcha. Apanll waamari kasiru anoo shiy mangoonaksha. Kukoot-

stam ichinguru payuksha.

<sup>13</sup> Ashiri nuw shiyaa atina, Shiyachich tputs, Israelchich, yuw nuwash tsapuni taakana an, wandaya Irusarinap kanapumaam zandkusin, shiyapa kanapchinllinpa. Apanllpantam tputs zandkusin, Leviychichtam tputs waana zandkusin, kanapchinllinpa, átana.

<sup>14</sup> Ashiri shiysha kanapkachush, yasangcha. ¿Kamapa Utaáchich tputs Apanllee wamachtash payukanaya? anoo yasangcha. Shiy uru Apanllee kuk payuksha. Ashiri yasangcha. Anoom nuw shiyaa zanganchinllpa. Mishat, yuw tputs nuwaam istakana anu, 7 tputsi yasamaam zandkitamsinaya. <sup>15</sup> Ashiri nuwsha istampapanpatatam oroo chumbeepimashee, mishat oroo mburshimasheetstam shiyaam mangutariti panachinipa. Shiysha anoo Irusarinush kuskachush, Apanllish pang' wayangcha. Ashiri naakchush, kurikee yáyarush payutachcha. <sup>16</sup> Mishat, Babiloniyashuchtam tputs waana zandkusin, shiyaam mangutari orootstam panachpasinaya. Ashiri shiysha anoo ichinguru yángcha. Mishat, shiyachich tputs, apanllpantamta, Apanlleem pang' Irusarinush kurikee, mishat maachtaatstam mangutari shiyaam panachinllinaya. Ashiri shiysha anoo yáyarush, Apanllish pang' wayangcha. <sup>17</sup> Ashiri anpa kurik pxanxangcha, wakaraatstam, mishat wakaraatstam wip, mishat opeejaatstam wip, mishat yuw maachta Apanlleem urutari wayakis, tirikoo, vinoo aship paxanxeerush Irusarinush Apanllish pang' muchingcha. <sup>18</sup> Ashiri yuwaa ur

chumbeepimash, misha ortam mburshimashi katuchim taaru, anoo shiysha ipunashpatish Apanllpat yasayarus, yuw siyaam wanasiri anumari shingtsa. <sup>19</sup> Itaru, shiysha yuwaa tputs maacheetsi Apanlleem kizpur wanasiri wayarangana, anoo shiysha yáyarush, Apanllish pang' izuuru wanasiritam wayangcha, Apanlee ungirtamaama.

<sup>20</sup> Ashiri Apanllireemis pang' maachi pshatakinaariya, ashiriya, nuwaanaatsi kurikiri ksutamapaneem mashangcha. Uwsha shiyaam panachiya. <sup>21</sup> Mishat, nuw kuraki Artarjeri, ichinguroo kurikee ksutamapani tputs yuw kung Euftratis arachich taakana anoo kamachtakina. Apanllpan Esdar mashku, siya anoo panangtsa. Zapshtarintspa. Mikeerus panangtsa, atina. Esdraa watam Apanlee waamari kasiru anoo kapung mangoonkiya. Apanlee kamachtamarini ichinguru yasakiya. Apanlleetstam kuk tputseem tayapstakiya. Ashiri siya istangtsa. Xarashish wayarintspa.

<sup>22</sup> Ashiri uwsha siyaa maacheetsi mashku siya 3,300 kilo oroo mburshimashee panamaam waritakiya. Mishat, tirikoo mashku

22 mil litro panamaam waritartamta. Anumunsha vino mashku,

2,200 litro panamaam waritartamta. Wayungunoo mashku

2,200 litro panamaam waritartamta. Itaru, arangeem panarintspa. Mishat, yumeetstam mashku pchintintspa. Yuwaa siyaa mashku anoo uru panat panat shingtsa.

<sup>23</sup> Ashiri Apanll kanindush taaku anoom



waanshu pang' wayamaam kamachtaku, anoo siysa ichinguru yáyarus panangtsa. Mikeerus panangtsa. Ndunnaa ashkus, nuwaa Apanll wanichparee. Ipareetstamti, mishat tputsireetstamti ichingaru wanichtamparee. Ashiri siysa mangiptis taangtsa. <sup>24</sup> Mishat, siysa kurikee yampanis, apanllpanee tputs kurikee yamaam mashintspa. Mishat, Leviychicheetstam, Apanllish pang' yasimpan taakana, anootstam, mishat Apanllish pang' ksutamapaneetstam, Kurikee pananda, tárintspa.

<sup>25</sup> Ashiri shiyaatssha Esdra atitamana. Apanll shiyaa mangeemish kapung panarangiya waanaatsee mangoonamaama. Ashiri shiysha tputsee ipusangcha, tputspat tsiyatssee wanasiri yaramaama. Mishat, gobernadoroomtam ipusangcha. Tputsee ichinguru istachu, anoom natstayarush, wayangcha, kung Eufatis arachich taakana anoo ksutamaama. Yuw Apanllee kuk mangoonkana anoo ipusangcha. Ítaru, shiysha ichinguru tputsee Apanllee kuk tayapstangcha. Nda mangoonkana anoo, misha yuwaatstam mangoonkana anootstam tayaspatangcha.

<sup>26</sup> Ashiri tputssha Apanllee kamachtamarinee payumaam ngatkusin, misha nuwaatstam kuki nda payuksin, shiysha waneengcha. Pachamaam waritariya. Nduniya ashiru arap minup tsap zanganingcha. Nduniya ashiru, Kurik tuwapangi, tángcha. Kurikee tuwapamaam ngatkeesinaya, tumanangtsa.

Ashiri Esdraa, nuw kuki watamaricha shiyaa

tsiyatamaam zandarangi anu,

Kurak Artarjeri kirakash yandaku táyaru, Esdraam panarangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Artarjeri Esdraa kapung chinarangu, kirakaa yandayaru panarangu anootsi.

*Ashiriya, na kamanchintspa yuwaa Esdar Apanllpa tsiyatarangu anootsi*

<sup>27</sup> Esdar Apanllpa tsiyatku, Apaa, shiy kizpurtishcha. Shiyaa iycha aparini. Iyaa zitaminarini kapung istarangsha. Na iyaatstam istaktamsha. Kurakaa mangu p'tseerangush, shiyaamtam pangish Irusarinash kizpur wanasir wayamaam iyaa kamachtarangiya.

<sup>28</sup> Mishat, shiy nuwaa istarangush, Persiyashuch kurak, istampantam, ichingarusin nuwaa waanasir naparanganaya. Nuwaa chinampa tsiyatarangsin, Shaana Israelchichee tputs yuw kizpur wanasiri anoo tushaneeyarush, washunand ipuneerus, saanpee tsapunis kanapungtsa, nuwaa táranganaya. Ashiri Apaa, shiyamun mangi ksakina, Esdar Apanllpa tsiyatku ántar ashirangiya.

Ashiriya, na kamaneena yuwaa Esdar Apanllpa tsiyatku tárangu anootsi.

[Nuw Esdari siyaam yandarangina. Watamcha nuw koki.]

**Apanlli Kuku**  
**New Testament in Candoshi-Shapra**  
**(PE:cbu:Candoshi-Shapra)**

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Candoshi-Shapra

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Candoshi-Shapra

cbu

Peru

**Copyright Information**

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Candoshi-Shapra

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

855c1646-aaa4-5dab-a701-8197de4af05f